

CAMBIO LEXICO CHOLO UN ESTUDIO SOCIOLINGUISTICO EN JOVENES DE CLASE MEDIA DE LIMA

MIGUEL CALDERÓN R.*

UNO: PRELIMINARES

Las palabras o entradas del léxico que utiliza un determinado grupo humano en la comunicación cotidiana son susceptibles a cambios en su estructura o en su uso. Una entrada puede adquirir nuevos usos, perder algunos o simplemente desaparecer (caer en desuso). Sin embargo, estos "movimientos" que pueden suceder al interior de la lengua no son gratuitos: responden necesariamente a hechos socioculturales determinados por el conjunto de hablantes.

Un estudio sociolingüístico del léxico relaciona ambas dimensiones de la lengua: la interna, esos "movimientos" mencionados, y la externa o los hechos socioculturales en los que se enmarcan. En nuestro caso, la dimensión interna a la lengua es el cambio en la estructura y el uso de la palabra "cholo" en jóvenes de clase media alta de Lima. La externa, la necesaria relación con lo que denominamos gruesamente, por ahora, la "invasión de cholos" de los espacios que eran, predominantemente, de los "blancos".

DOS: SOBRE EL "CHOLO" TRADICIONAL

Punto de partida: definición de "cholo" de Juan de Arona

Como punto de partida, presentamos la definición que Pedro Paz Soldán y Unanue (seudónimo: Juan de Arona) da a la palabra "cholo" en su "Diccionario de Peruanismos" (Lima, 1882). Este documento es considerado válido en tanto es el primer intento nacional de sistematizar el léxico, basándose en criterios científicos vigentes en la época. La recolección de datos de este diccionario se

* Perú.

realizó básicamente en la costa del Perú, aunque la descripción de las unidades léxicas que presenta alcanzan en muchos casos otras regiones del Perú, América y España¹.

La definición de "cholo" de Juan de Arona² muestra una tendencia de uso que se mantiene por mucho tiempo en diferentes estratos sociales de Lima. Esta definición presenta fuentes adicionales como los "Comentarios Reales de los Incas" de Garcilaso, el "Diccionario Aymará" del padre Ludovico Bertonio, citas de versos que en algunos casos pertenecen a él mismo, pero que recogen temática de diversos estratos sociales. Se puede organizar la definición de Arona en cuatro ejes:

EJE UNO: aspecto categorial. Predomina la tendencia al uso de "cholo" como nombre o sustantivo (uso nominal): "...el cholo es...", "...el cholo aquí no es más que un individuo..."

EJE DOS: aspecto de conformación física. Predomina la tendencia al uso de "cholo" como categoría racial "resultado del cruzamiento entre el blanco y el indio..."

EJE TRES: aspecto de ubicación o procedencia general. Predomina la referencia a su naturaleza citadina costeña ("El cholo es tan peculiar a la costa...").

¹ Otros datos sobre la validez e importancia de la fuente en un estudio sociolingüístico pueden encontrarse en el prólogo del mismo diccionario, escrito por Ventura García Calderón, o en la presentación que del mismo diccionario hace Estuardo Nuñez en la versión de 1974.

² "Cholo": Una de las muchas castas que infestan el Perú; es el resultado del cruzamiento entre el blanco y el indio. El cholo es tan peculiar a la costa, como el indio a la sierra; y aunque uno y otro se suelen encontrar en una y otra, no están allí más que de paso, suspirando por alzar el vuelo; el indio por volverse a sus punas y a su llama, y el cholo por bajar a la costa a ser diputado, magistrado o presidente de la República; porque, sin duda por exageración democrática, los primeros puestos de nuestro escenario político han estado ocupados con frecuencia por cholazos de tomo y lomo..." (En *Diccionario de Peruanismos*. Lima, 1882).

EJE CUATRO: aspecto valorativo. Predomina la tendencia al uso de "cholo" de manera despectiva. Esta carga se deduce a lo largo del texto que presenta Arona.

La estructura de la entrada léxica y sus propiedades se mantienen durante mucho tiempo al menos en estos ejes. La Academia de la Lengua de España lo consigna como entrada del diccionario presentando contenidos de los ejes uno y dos: categoría adjetiva y definición racial. Otros aspectos, como su uso en la literatura o las ciencias sociales, no tienen mayor injerencia en el uso cotidiano.

TRES: SOBRE EL "CHOLO" NUEVO: RESULTADOS DE UN ESTUDIO

Los informantes y la naturaleza de la información

Los informantes comparten un léxico común, es decir conforman un universo homogéneo que reúne las siguientes características: pertenecen a un estrato social (clase media alta), tienen edades circunscritas a un rango preestablecido (16-25 años), comparten espacios comunes de residencia, estudio, esparcimiento. El total de encuestados fue de 116 personas, habiéndose proyectado un total de 120.

La información solicitada a este grupo de hablantes tenía que ser la necesaria para definir el campo léxico³ en el cual se circunscribe la entrada "cholo" en uso cotidiano. Esto quiere decir que no se toman en cuenta, para efectos de un estudio sociolingüístico, definiciones dadas en lenguajes especializados, como pueden ser el de la sociología, la antropología, la psicología, etc. Queda claro

³ "Campo léxico" es un conjunto de relaciones de límite y articulación de contenidos conceptuales de una determinada lengua (en nuestro caso, el castellano). El campo léxico que se trabaja en el presente estudio es el de "categorización de grupos humanos", en los cuales encontramos entradas como "cholo", "serrano", "indio", "blanco", "chino", "peruano" y otras del léxico activo de los hablantes. Preferimos este término a los tradicionales de "significado" o "campo semántico" de las palabras por ser más preciso y pertinente para la metodología de trabajo.

que la naturaleza de la definición que de "cholo" se presenta está definida por hablantes comunes del castellano. Esto no excluye, de ninguna manera, que se puedan realizar o se hayan realizado estudios de los lenguajes especializados.

Organización de los resultados

1. El aspecto valorativo y su impacto en el aspecto categorial: Un 90% de los encuestados pone mayor énfasis en el aspecto valorativo de "cholo" (eje cuatro). En la totalidad del porcentaje, lo despectivo de la entrada deviene en un "desprecio absoluto" por el grupo de personas cholos que "infestan Lima". Respuestas como "...actúan como carneros, son resentidos...", "...gente de la mala costumbre de no bañarse, ser apestosas, feas y resinosas...", "...gente que anda muy abrigada cuando hace calor...", "...persona ignorante y sin educación ni modales...", muestran aproximadamente el grado de desprecio que esta entrada produce en los jóvenes encuestados.

Esta carga abrumadora sobre el aspecto valorativo genera una "ampliación léxica" en el aspecto categorial (eje uno). Tomando como referencia este eje en la definición de Arona, observamos que se potencian nuevas entradas léxicas, como "cholada" ("...hacer un acto típico de los cholos, las cosas que les gusta hacer...") y también "cholerío" ("...muchos cholos, en masa; jauría de cholos..."). De hecho, estas entradas no formaban parte del léxico cotidiano en los años de Arona: aparecen en el léxico activo posteriormente.

2. Definición de cambios en el aspecto de ubicación y procedencia general y el de conformación física a partir de la información del aspecto categorial: De un 60% del total se puede inferir en el aspecto categorial un uso nominal marcado, y en un 25% de manera imprecisa. A partir de ellos podemos mostrar resultados significativos tanto en el aspecto de ubicación o procedencia general (eje tres) como en el aspecto de conformación física (eje dos). Presentamos los datos referentes al eje tres:

*) Un 53% utiliza el nombre "cholo" principalmente para designar a las personas naturales de la zona serrana del país que viven en Lima (por extensión, a las ciudades de la costa): "...indígena recién bajado...", "...aquella persona procedente de la sierra...".

*) Un 17% utiliza el nombre "cholo" principalmente para designar a las personas naturales de la zona serrana del país y que viven en ella: "...es aquella persona que vive en la sierra...", "...la que trabaja en el campo...", "...es un habitante de la sierra...".

*) Un 11% utiliza el nombre "cholo" principalmente para designar a todos los peruanos de cualquier región: "...es dirigida a la gente nacida en el Perú...", "...por lo general vive en todo el país...", "...a nivel mundial el cholo es el peruano...".

En la definición de Arona se puede observar (en este aspecto) que existe un claro límite entre los campos léxicos de la entrada "cholo" y otra que enuncia, que es la entrada "indio": "...el cholo es tan peculiar a la costa, como el indio a la sierra...". Confirma la naturaleza citadina costeña del cholo, en oposición al indio que habita en los Andes. Los resultados confirman que en un alto porcentaje mantiene este ítem dentro del eje tres.

Sin embargo, no es menos importante la aparición de dos nuevos ítems que engloban parte del campo léxico de "indio"⁴ y, en menor grado, del "gentilicio nacional" por excelencia, que es la entrada "peruano". La ampliación del campo léxico en este eje demuestra que la definición tradicional de "cholo" como "indio o serrano en la ciudad" se mantiene pero compartiendo espacio con un concepto que incluye la totalidad de la población peruana.

Esta tendencia a la inclusión es, al parecer, creciente, lo cual proyectaría una posible restricción del uso de la definición tradicional. En este caso, ideas como la de "indio civilizado" o "indígena aculturado" podrían perder sustento en el plano de los hablantes del sector social encuestado.

Los datos referentes al eje dos (conformación física) son los siguientes:

⁴ Es casi un hecho verificable empíricamente que la entrada "indio" ha dejado o está dejando de ser una entrada del campo léxico de categorización de grupos humanos en este sector social. Su uso más bien parece ser predominantemente de agresión, lo cual lo sitúa en una dimensión diferente a "cholo", "chino", etc.

*) Un 19% utiliza el nombre "cholo" principalmente para designar a persona con ciertas características físicas, como el color de la piel: "...persona morena, oscura...", "...caracterizado por ciertos rasgos físicos...", "...con rasgos físicos de indio...".

Si bien Arona caracteriza al "cholo" como un producto racial (... "cruzamiento entre el blanco y el indio..."), los resultados muestran algunos detalles en las descripciones, incidiendo principalmente en el color de la piel y en menor grado en el cabello, la contextura, el tamaño. De hecho, la conformación física no ha dejado de tener vigencia en la caracterización del "cholo" por parte de este sector social.

3. Análisis del aspecto valorativo: Ya se ha mencionado la abrumadora carga de respuestas sobre el aspecto valorativo del "cholo". Estas respuestas abren, dentro del dominio del campo léxico, una veta que antes no se presentaba con tantos elementos que permitieran esbozar una caracterización de la entrada estudiada.

En primer lugar, los juicios negativos fueron dirigidos a los "cholos" como grupo de personas (¿qué tal son?⁵) predominando la idea de un grupo con carencias intelectuales (...carentes de educación y cultura...), resentimientos sociales producto de su marginación (...son resentidos y culpables de los males del país...). Estos juicios son resumidos en una respuesta clara y concreta: "Los cholos son brutos y resentidos sociales, que no tienen oportunidades de ningún tipo".

En segundo lugar, se dieron descripciones de la conformación física de los "cholos" (¿cómo son?). En este caso predominaba la idea de color de piel oscura (...ni negros ni blancos...), de cabello lacio (...con el pelo trinchado...), de tamaño medio o bajo, de contextura gruesa (...son recios, corpulentos...). Para este sector social, el hecho de tener estas características

⁵ Estas preguntas presentadas entre paréntesis pretenden ilustrar la manera cómo fueron abordados los encuestados para obtener respuestas elaboradas a partir de su léxico cotidiano. Las preguntas de las encuestas escritas tuvieron un estilo diferente.

físicas hace de la persona un "cholo", lo cual trae consigo necesariamente un juicio negativo hacia la misma (prejuicio racial).

En tercer lugar, los juicios negativos fueron dirigidos a las denominadas "situaciones choladas", o choladas, a partir de las cuales se pueden analizar espacios, acciones y agentes que permiten esbozar la caracterización de los cholos según este sector social. Las choladas tendrían como elementos principales los siguientes:

*) ESPACIO: 60-70% de encuestados dan como espacios donde se percibe lo cholo, situaciones choladas o choladas, los siguientes (por orden de prioridad): la playa, los parques, centro de Lima, pueblos jóvenes, reuniones sociales chichas o generales, la calle ("...comer comida en la playa...", "...ir con su familia al centro de Lima...", "...hacer picnic en el parque, claro, bien a la olla...").

*) ACCIONES: 70-75% de encuestados dan como acciones que se realizan en estos espacios las siguientes: bañarse, comer, vestirse, ensuciar (orinar, escupir, cagar, botar basura). Encontramos respuestas como: "...orinar en la calle...", "...cuando la gente trae sus tapers y comen tallarines en la calle...", "...vestirse muy huachafamente...", "...bañarse en la orillita...".

*) AGENTES: Los agentes son caracterizados principalmente por lo siguiente:
- 40% del total da prioridad al lenguaje, es decir uso de jergas, deo o mote, mal inglés ("...chévere, amiga, pe...", "...decir por ejemplo, cual te crees...", "...hablar mal inglés...").

- 40-50% del total da prioridad a la apariencia por el vestido, es decir referencias a la combinación de colores o formas, a la procedencia del vestido, a la marca de las prendas, al estado de las mismas ("...no saben combinar de colores...", "...usan campana cuando no está de moda...", "...usan ojotas, sombreros...", "...usan Mike en lugar de Nike, o chancabuques...", "...usan ropas viejas o sucias...").

- El 80% menciona como rasgo fundamental del cholo, en muchos de los contextos descritos, el olor corporal ("...huelen a un concentrado terrible...", "...el olor a sobaco es terrible, peor si es en un micro...").

- Otros elementos que pueden mencionarse, pero que falta sistematizar aún, son: la noción de reciedumbre física (en este caso, es muy posible que haya una "invasión" del campo léxico de "serrano"), viveza criolla (mencionado sobre todo cuando describen a los cholos ladrones), adicción (mencionando tragos cortos, como los preparados y el racumín entre los "vicios menores"; o el terokal y la pasta básica de cocaína entre los "vicios mayores"). Es en este recóndito lugar de lo valorativo donde aparece tímidamente (5% o menos) un elemento positivo: la laboriosidad, la capacidad de trabajo del cholo.

CUATRO: ESBOZO DE UN CHOLO DESDE EL PUNTO DE VISTA DE UN GRUPO DE JOVENES PERUANOS

EJE UNO: aspecto categorial. Predomina la tendencia al uso nominal de la entrada. Comparte este uso con entradas emparentadas léxicamente como "cholada" y "cholerío"⁶.

EJE DOS: conformación física. Predomina la tendencia al uso de la palabra como descripción física a través de:

-) el color de la piel
-) el cabello
-) el tamaño
-) la contextura.

EJE TRES: aspecto de ubicación o procedencia general. Predomina la referencia al cholo como:

-) Procedente de la sierra y que vive en la ciudad
-) El que nace y habita en la sierra

⁶ No se toma en cuenta aún la posible inclusión de otras entradas, considerando que el presente es un avance de un estudio más complejo.

-) Todos los peruanos

EJE CUATRO: Predomina la tendencia al uso despectivo de la entrada. Este uso se basa en:

-) Carencias intelectuales del cholo

-) Prejuicios "raciales" contra el cholo

-) Calificación negativa de situaciones cholos

CINCO: LAS PALABRAS FUERON MOVIDAS POR LOS CHOLOS

La invasión de campos léxicos, la potenciación de nuevas entradas y otros fenómenos del léxico pueden responder a múltiples factores de la dimensión considerada externa a la lengua. Esta dimensión, muchas veces inexplorada o negada por los estudios de la disciplina lingüística, abre muchas perspectivas de análisis. En nuestro caso, se limita a responder cuál es el factor determinante a partir de la propia vivencia del sector social estudiado, para de esta manera ver la articulación que con el fenómeno lingüístico tiene.

1. La invasión de cholos como factor determinante de los cambios léxicos: 1966 es el año límite de nacimiento del mayor de los encuestados. Si bien a partir de la década del 40 se inicia un progresivo aumento de la migración a las ciudades costeñas (principalmente Lima), es cuando estos jóvenes tienen uso de razón y una práctica social más acentuada cuando perciben el desmedido crecimiento poblacional de la ciudad que los alberga. De hecho, conviven desde el inicio de su formación personal con un grupo humano que, en un primer momento, es ajeno y algo lejano a ellos: los cholos.

Los primeros contactos personales con los cholos no pueden señalarse a través de un denominador común, que no sea el de la formación de un prejuicio racial contra ellos. Desde la familia, es posible especular la relación con "la chola de la casa", con vendedores, limpiadores, etc. Sin embargo no es posible una generalización por las mismas características, muchas veces dispares, de éste estrato social. Lo que sí es evidente es que el prejuicio racial contra los cholos

es heredado de los padres. Este prejuicio se basa en pseudo-criterios raciales muy de moda el siglo pasado, que incluso se extienden en nuestro país en las primeras décadas del presente. Pero, a la luz de los resultados, puede observarse que el prejuicio dejó de ser de corte exclusivamente racial para tornarse en algo mucho más complejo, que engloba aspectos socioeconómicos y culturales.

Es en otras etapas del desarrollo personal y otros momentos de la práctica social cuando los cholos dejan de ser ajenos y lejanos, para convertirse en una "triste realidad" con la cual están condenados a vivir. Lugares considerados intangibles, como la cultura, la política e incluso la economía, dejan de serlo para convertirse en lugares de enfrentamiento (¿o encuentro?) con lo cholo. La invasión o migración es un primer momento, a su vez determinante, en los cambios léxicos.

2. Invasión y conquista cultural⁷: La conquista de este grupo denominado "cholo" comienza por la formación de los denominados Pueblos Jóvenes y los Asentamientos Humanos, muchos de los cuales formarán los llamados, por algunos medios de comunicación, "barrios populosos de la gran Lima". Conforme va aumentando esta presencia física, van apareciendo manifestaciones culturales propias, de las cuales mencionamos las siguientes:

-) Ciertos sectores intelectuales y no intelectuales de las clases más favorecidas se otorgan el derecho de patente sobre el castellano de prestigio, el castellano correcto y consagrado por la Academia de España y por largos siglos de tradición literaria hispánica. No es concebible en estos sectores medios y altos la presencia, cada vez mayor y arrolladora, de un castellano diferente, llamado el castellano mote. Este castellano, según estos entendidos, está viciado y maltratado por la contaminación producida por su contacto con lenguas ancestrales, como el quechua. El estigma que sobre este castellano se genera no percibe que con el castellano mote están englobando múltiples variantes provenientes de diferentes zonas y regiones del país. A pesar de ello, el

⁷ Los puntos 2. 3. y 4., no pretenden abarcar la totalidad que sus nombres sugieren (cultura, política y economía), sino que amplían ciertos aspectos relevantes para el estudio, no desarrollados en el punto 1. Tómense además como subtítulos provisionales.

castellano mote tiene mayor presencia en los medios de comunicación, a través de programas informativos, de esparcimiento, etc. Igual derecho de patente se atribuyen cuando se trata de jergas no consagradas (sobre todo en los jóvenes), así como en la pronunciación de lenguas extranjeras.

-) Otra manifestación cultural del grupo denominado "cholo" es la música tropical andina o chicha. El crecimiento de la popularidad de este género se produce en algo menos de dos décadas, y llega a penetrar con fuerza y visión empresarial en disqueras, radioemisoras de amplitud modulada, en una o dos emisoras de frecuencia modulada (ex-feudo de la música internacional), e incluso en dos o tres espacios televisivos (como el "Chicha Clip"). Gracias a la fuerza de este género musical, el castellano mote tiene una presencia más fuerte y se consolida a través de sus temas. El rechazo del estrato medio alto a este tipo de música impide que tenga aceptación en algún contexto del mismo⁸.

-) Otros espacios de invasión y conquista son los de esparcimiento: playas cercanas a Lima, balnearios playeros, discotecas, pubs, clubes, cines, etc. Estos hechos hacen que los jóvenes de estratos más favorecidos organicen pequeñas migraciones a lugares exclusivos, de moda, donde alternan con gente de "clase". Expresiones como "...allí va hasta el boleterero de ENATRU..." o simplemente "...ahora hay mucho cholo..." pueden ser una muestra de la causa de la migración o refugio en otros lugares, que, dicho sea de paso, se van alejando de barrios como Miraflores, San Isidro. Sin embargo, hay espacios de resignación (¿o tolerancia?), como pueden ser los microbuses, algunos cines, escenarios deportivos, las academias, los institutos y, en menor grado, la universidad. Estos últimos tienen una característica común: son servicios que en Lima escasean, por lo tanto son de todos.

⁸ En un intento de crear una escala valorativa para textos literarios, se llega incluso a proponer "el código estándar" consagrado por los estratos medios y altos como un criterio de clasificación. En esta escala, las letras de la música tropical andina ocuparían los lugares inferiores (literatura trivial mala), frente a letras trasnochadas de Julio Iglesias, por ejemplo. (Véase Diálogo I de Literatura. Pontificia Universidad Católica, 1989).

3. Invasión y conquista del escenario político: Es en 1968 cuando el general Velasco asume el poder en el Perú. Durante los siete años de dictadura sucedió un fenómeno que marcó al sector y la generación encuestada: el surgimiento del cholo en Lima. Si bien no estaba oculto ni era un agente pasivo, estos sectores aparecen al menos en el discurso político como agentes principales de reformas, reivindicaciones, etc. La reforma educativa, por ejemplo, afectó directamente a muchos de los encuestados pues se enfrentaron a una realidad al parecer irreversible: la obligatoriedad del aprendizaje del quechua. Si bien esta norma no era para todos los educandos necesariamente, se generalizó en el entender de la gente. Se advierte en estos momentos un prejuicio lingüístico contra "los dialectos indios" por atentar contra los intereses de la clase afectada.

En general, en esta coyuntura, "los cholos, los indios, los serranos", y otros grupos humanos, se concentran y tienen mayor presencia en el escenario limeño, en la vida nacional en general. El eje categorial diversifica lo cholo, ya no es una definición exclusiva; la ubicación o procedencia general engloba a todos los peruanos.

Muchos medios de comunicación y algunos estudiosos ponen de manifiesto la existencia de un cierto desprestigio de los políticos tradicionales, es decir de la clase política en general luego de 10 años de democracia formal (1980-1990). Frente a esta falta de credibilidad, aparece una serie de candidatos y ganadores de elecciones, tanto a nivel de distritos de estratos bajos como a nivel del estado peruano. Un hecho concreto es la aparición de diputaciones, senadurías y otros altos cargos gubernamentales en manos de nuevos políticos, que tienen una nueva carta de presentación en su "independencia" política partidaria.

Estos independientes manejan en sus campañas un público objetivo que, de hecho, los impulsó a lograr un puesto en el nuevo gobierno: los estratos bajos de Lima y otras ciudades del país. El estrato medio encuestado menciona nombres como San Román (primer vicepresidente del país, Cambio 90), Gerardo López (diputado de la nación que vive en un distrito populoso) y otros, como pequeños empresarios o boy scouts, que llegan al Parlamento con el voto de los sectores que ellos caracterizan como cholos. "Cada país tiene los gobernantes que se merece", es una frase conocida entre algunos grupos de hablantes de estos estratos.

La frustración de las últimas elecciones generales, donde un gran porcentaje de los encuestados apostaba por un FREDEMO que en mucho respondía a sus expectativas de vida (el sueño liberal, la identificación con el candidato que responde a sus expectativas raciales, culturales, económicas, etc.), condiciona fuertemente esta visión de invasión y conquista del escenario político. Este resentimiento demostrado en varias encuestas hace suponer que el Perú próspero, europeo y liberal de la campaña fredemista no era sino un elemento más de toda una propuesta, que también respondía a necesidades raciales, culturales y económicas. Los cholos que han llegado, de Cambio 90 (y otras agrupaciones), no son los llamados a satisfacerlas, sino todo lo contrario.

4. Invasión y conquista económica: El ascenso social, producto de un desarrollo económico formal e informal de los sectores denominados cholos por los encuestados, crea nuevos espacios de invasión y conquista. El espacio considerado intangible por algunos (la riqueza material), cede ante el avance de un nuevo poder económico, basado en criterios diferentes de producción y que tienen éxito relativo y un gran mercado en amplios sectores sociales. Pequeñas industrias instaladas en distritos populosos, intermediarios (el rey de la papa), comerciantes, etc., tienen presencia importante en la economía nacional, lo que los hace acceder a través del voto a puestos políticos, a través de inversiones en la vida cultural pública, a través de dinero a casas ubicadas en distritos residenciales, etc.

SEIS: DESENCUENTROS DE LOS JOVENES DE LIMA, A MANERA DE CONCLUSION

Si bien lo presentado es una síntesis organizada de un estudio más amplio, se puede señalar lo siguiente:

*) Es un hecho que la riqueza lingüística presentada por una entrada del léxico de jóvenes de Lima está centrada en la organización del aspecto valorativo y sus implicancias en otros. El contenido, aunque falte sistematizar elementos, permite caracterizar un sector o formación social estigmatizados, que genera prejuicios y muestra mínimas señales de "encuentro" o "tolerancia". Los cholos, para muchos jóvenes de clase media alta de Lima, son objeto de marginación y desprecio. La entrada "cholo" encuentra un mínimo, casi nulo, valor positivo

en el uso lingüístico amplio del grupo.

*) Frente a este hecho, se percibe que "lo cholo", para el estrato medio no es sino un conjunto de rasgos, normas, estilos de vida extraños y diferentes a los de ellos, sobre los cuales recae un valor negativo. Integra bajo estos parámetros todo un grupo de personas que conforman formaciones sociales integradas entre sí, pero que es difícil y poco prudente considerarlas bajo un solo rótulo. Con este estudio no se puede decir de manera categórica que lo cholo es lo presentado en los resultados.

*) La invasión, la conquista, la conservación y la creación de espacios muestran que las relaciones sociales entre grupos humanos determinan una necesidad comunicativa. Esta necesidad crea, como en el caso de este enfrentamiento, movimientos al interior del léxico, a través de una serie de mecanismos (potenciación, desplazamiento, desuso, etc.). Los jóvenes encuestados no crean espacios de encuentro con los cholos, sino que los evitan, en una suerte de éxodo voluntario.

*) Cabe una pregunta final: ¿esa tendencia a considerar "cholo" como un gentilicio (todos los peruanos) es señal de una globalización o pista de un criterio de identidad o eje de integración posterior? Es difícil dar una respuesta positiva, en tanto el aspecto valorativo tiene un peso contundente que condiciona una respuesta negativa. Sin embargo, tampoco se puede ser categórico, en tanto estos movimientos en el léxico no son hechos finalizados sobre los cuales se ha realizado un estudio; al contrario, es evidente que el campo léxico de categorización de grupos humanos se encuentra en un proceso de reacomodo de entradas que no permite observar nítidamente un orden fijo. A su vez, las formaciones sociales involucradas asisten y son actores directos de una nueva política que, a la larga, repercutirá en la orientación o reorientación de las tendencias de uso de la entrada "cholo".